

Kính gửi Phụ Huynh/Người Giám Hộ,

Vào năm 2009, Đặc Khu Columbia thông qua luật có tên là **DC Law 17-10 về Báo Cáo và Chích Ngừa Vi Rút Gây U Nhú Ở Người năm 2007** quy định rằng mỗi học sinh ghi danh lần đầu tiên vào các lớp từ 6 đến 12 tại một trường học ở Đặc Khu Columbia đều phải nộp giấy chứng nhận rằng học sinh đã:

1. Nhận vắc-xin chống vi rút gây u nhú ở người (HPV); hoặc
2. Chưa nhận vắc-xin HPV trong năm học này bởi vì:
 - a. Phụ huynh hay người giám hộ phản đối một cách thiện chí bằng cách nộp văn bản lên hiệu trưởng giải thích rằng việc tiêm vắc-xin là vi phạm niềm tin tôn giáo của mình;
 - b. Bác sĩ của học sinh, đại diện của bác sĩ hoặc các nhà chức trách y tế công cộng đã nộp văn bản cho trường chứng nhận rằng học sinh không nên tiêm vắc-xin vì lý do y tế; hoặc
 - c. Phụ huynh hay người giám hộ đã tự ý quyết định không tham gia chương trình chích ngừa HPV bằng cách ký giấy xác nhận rằng phụ huynh hay người giám hộ hợp pháp đã được thông báo về quy định chích ngừa HPV nhưng chọn không tham gia.

Mỗi năm, các nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe chẩn đoán trên 32.000 ca ung thư mới liên quan đến HPV. Vắc-xin HPV có thể giúp bảo vệ con quý vị đối với chín loại ung thư liên quan đến HPV, bao gồm ung thư cổ tử cung ở phụ nữ và ung thư miệng và cổ họng ở cả nam và nữ. Với tư cách là phụ huynh/người giám hộ, quý vị thường đưa ra nhiều quyết định nhằm bảo vệ con mình khỏi bị bệnh. Việc nắm bắt thông tin chính xác về HPV là một quyết định quan trọng. Vắc-xin HPV vừa an toàn vừa có thể giúp bảo vệ con quý vị khỏi bị ung thư; và thường có tác dụng tốt nhất khi trẻ được chích ngừa trước khi tiếp xúc với vi rút. Vắc-xin này có thể được tiêm cùng lúc với các vắc-xin khuyến nghị khác và được tiêm theo loạt hai hoặc ba liều, tùy theo độ tuổi của con quý vị khi bắt đầu nhận loạt vắc-xin này. Việc nhận đủ các liều quy định là rất quan trọng.

Vui lòng xem thông tin ở mặt sau lá thư này. Sau khi đọc thông tin đó, với tư cách là phụ huynh/người giám hộ, quý vị có thể chọn cho con mình nhận vắc-xin hoặc chọn không thực hiện yêu cầu của trường về việc tiêm vắc-xin HPV. Tuy nhiên, DC Health rất đề nghị rằng tất cả trẻ em nên được chích ngừa đầy đủ theo khuyến nghị của Trung Tâm Kiểm Soát và Phòng Ngừa Dịch Bệnh (CDC).

Hãy liên lạc với nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe của quý vị để xác định thời điểm phù hợp cho con mình nhận loạt vắc-xin này, đồng thời tận dụng cơ hội này để trao đổi với bác sĩ về HPV và các vắc-xin khác.

Nếu quý vị cần thêm thông tin, xin liên lạc với Chương Trình Chủng Ngừa của DC Health tại (202) 576-7130.

VI RÚT GÂY U NHÚ Ở NGƯỜI

Vi rút gây u nhú ở người (HPV) là gì?

Vi rút gây u nhú ở người (human papillomavirus, hay HPV) là một nhóm vi rút thường gặp gây nhiễm trùng da hay niêm mạc ở nhiều nơi khác nhau trong cơ thể. Có hơn 100 loại vi rút HPV khác nhau. Các loại vi rút HPV khác nhau gây nhiễm trùng ở những vùng cơ thể khác nhau. Ví dụ, một số loại có thể gây ra tế bào bất bình thường ở cổ tử cung, âm hộ, hậu môn, dương vật, miệng và họng và đôi khi có thể dẫn đến ung thư.

Có các triệu chứng gì?

Hầu hết những người bị nhiễm HPV không có bất kỳ triệu chứng hay vấn đề sức khỏe nào. Trong 90% các trường hợp, hệ thống miễn dịch của cơ thể tự loại trừ vi rút HPV trong vòng hai năm.

Vi rút HPV phổ biến như thế nào?

HPV rất phổ biến. Hầu hết mọi người đều bị nhiễm vi rút này vào một thời điểm nào đó trong đời. Đa số mọi người không hề biết mình bị nhiễm. Phần lớn trường hợp nhiễm HPV sẽ tự hết mà không gây ra vấn đề sức khỏe lâu dài. Tuy nhiên, không thể nào biết được trường hợp nào sẽ phát triển thành ung thư hoặc các vấn đề sức khỏe khác.

Vi rút HPV lây lan như thế nào?

Trẻ em tuổi teen có thể tiếp xúc với HPV khi bắt đầu tìm hiểu về tình dục nếu chạm vào bộ phận sinh dục của người bị nhiễm HPV - việc giao cấu không nhất thiết là nguyên nhân nhưng đó là đường truyền vi rút thường gặp nhất. Vì tình trạng nhiễm HPV thường không gây ra dấu hiệu hay triệu chứng rõ ràng nên ai cũng có thể bị nhiễm vi rút hay làm lây vi rút mà không biết.

Vi rút HPV có thể điều trị được không?

Một khi đã bị nhiễm vi rút HPV thì không có cách nào điều trị cho hết, tuy nhiên có thể điều trị các bệnh liên quan đến HPV như sùi mào gà và một số loại ung thư có thể phát triển. Trong hầu hết trường hợp tình trạng nhiễm trùng sẽ tự hết, nhưng không có cách nào để biết được trường hợp nào sẽ phát triển thành ung thư hay các vấn đề sức khỏe khác.

Phòng ngừa tốt hơn là điều trị.

Làm thế nào để phòng ngừa vi rút HPV?

Cách tốt nhất để phòng ngừa nguy cơ nhiễm HPV là được chích ngừa bằng vắc-xin HPV. Vắc-xin này có thể phòng ngừa các loại HPV gây ung thư cổ tử cung ở phụ nữ cũng như sùi mào gà và một số loại ung thư khác ở cả nam và nữ.

Vắc-xin HPV có an toàn không?

Vắc-xin HPV đã được chứng minh là rất an toàn. Mỗi loại vắc-xin được sử dụng ở Hoa Kỳ đều phải trải qua một quá trình thử nghiệm an toàn nghiêm ngặt trước khi được Cục Quản Lý Thực Phẩm và Dược Phẩm (FDA) cấp phép. Những người đã từng bị phản ứng dị ứng với men đến mức nguy hiểm đến tính mạng, hoặc đang có thai, hoặc đang bị bệnh ở mức từ vừa đến nặng thì không nên nhận vắc-xin này. Các phản ứng phụ thường nhẹ và có thể bao gồm mỗi cánh tay, sốt, đỏ và hơi đau ở chỗ chích thuốc.



Những ai nên nhận vắc-xin HPV?

Các bác sĩ thường khuyến nghị trẻ em nam nữ nên nhận vắc-xin HPV ở độ tuổi 11 hay 12 để được phát huy tác dụng bảo vệ tốt nhất đối với các loại ung thư liên quan đến HPV. Trẻ em có thể nhận vắc-xin sớm khi được 9 tuổi. Vắc-xin được cho dùng theo loạt hai liều chích cách nhau 6 đến 12 tháng nếu được bắt đầu trước 15 tuổi. Các trẻ bắt đầu nhận loạt vắc-xin muộn hơn hoặc có hệ miễn dịch yếu thì cần chích ba liều.

Việc chủng ngừa này không loại trừ nhu cầu khám sàng lọc ung thư cổ tử cung. Vắc-xin không có tác dụng bảo vệ đối với tất cả các loại HPV có thể gây ung thư cổ tử cung. Phụ nữ vẫn nên làm xét nghiệm Pap sàng lọc ung thư cổ tử cung theo định kỳ.

Tôi có thể làm gì để bảo vệ con tôi khỏi bị nhiễm vi rút HPV?

Xin đừng trì hoãn việc chích ngừa. Nói chuyện với nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe của quý vị ngay hôm nay để biết cách bảo vệ con mình khỏi bị nhiễm HPV.

Tôi có thể tìm hiểu thêm thông tin ở đâu?

- Nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe của quý vị
- Chương Trình Chủng Ngừa của DC Health tại số (202) 576-7130
- Trung Tâm Kiểm Soát và Phòng Ngừa Dịch Bệnh (CDC) tại số 1-800-CDC-INFO (1-800-232-4636) hoặc www.cdc.gov/hpv

Các nguồn thông tin

Bản thông tin của Hội Đồng Chăm Sóc Sức Khỏe Thanh Thiếu Niên của Hiệp Hội Các Bác Sĩ Sản Phụ Khoa Hoa Kỳ (ACOG): Vi Rút Gây U Nhú Ở Người ■ www.acog.org

Thông Tin Dành Cho Phụ Huynh về Sự An Toàn Vắc-Xin của CDC ■ www.cdc.gov/vaccinesafety/populations/parents.html

CDC. Trung Tâm Quốc Gia về Chủng Ngừa và Bệnh Hồ Hấp. Vắc-Xin HPV-Các Câu Hỏi và Giải Đáp. ■ www.cdc.gov/hpv/parents/questions-answers.html

Trang web thông tin vắc-xin của Liên Hiệp Hành Động Để Chủng Ngừa: ■ www.vaccineinformation.org

Giấy Xác Nhận Quyết Định Không Chích Ngừa Vi Rút Gây U Nhú Ở Người (HPV) Hàng Năm

Hướng dẫn cách điền vào Giấy Xác Nhận Quyết Định Không Chích Ngừa HPV (Nộp lại Giấy Xác Nhận đã điền đầy đủ cho trường và giữ bản thông tin để quý vị tham khảo)

Phần 1: Trước khi ký tên, hãy đọc bản thông tin về HPV và vắc-xin HPV.

Phần 2: Phụ huynh/Người giám hộ hoặc học sinh (nếu đủ 18 tuổi trở lên) phải ký tên và ghi ngày sau khi đọc Phần Khẳng Định Thông Tin về HPV.

Phần 2 Thông tin về con đi học của tôi

Tên trường học:

Tên học sinh:

Ngày sinh:

Cấp lớp:

Địa chỉ

Thành phố:

Mã số bưu chính:

Điện thoại:

Tên và địa chỉ của Nhà Cung Cấp Dịch Vụ Chăm Sóc Sức Khỏe

Thành phố:

Mã số bưu chính:

Điện thoại:

Nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe cho con tôi có khuyến nghị việc tiêm vắc-xin HPV.

Có Không

Phần Xác Nhận Quyết Định Không Chích Ngừa Vi Rút Gây U Nhú Ở Người (HPV) Hàng Năm

Tôi đã nhận được và xem xét thông tin về tác dụng của vắc-xin HPV trong việc phòng ngừa ung thư cổ tử cung và sùi mào gà khi được tiêm cho trẻ em nam nữ ở tuổi thiếu niên. Sau khi xem xét thông tin về nguy cơ nhiễm HPV và mối liên quan giữa HPV và ung thư cổ tử cung, các loại ung thư khác và sùi mào gà, tôi đã quyết định cho học sinh có tên ở trên không thực hiện yêu cầu chích ngừa HPV. Tôi biết rằng tôi có thể thay đổi quyết định này vào bất kỳ lúc nào trong thời gian khuyến nghị chích ngừa và cho con tôi hoàn tất loạt vắc-xin theo yêu cầu.

Chữ ký của phụ huynh/người giám hộ hoặc của học sinh nếu đủ 18 tuổi trở lên

Ngày

Tên bằng chữ in hoa của phụ huynh/người giám hộ hoặc của học sinh nếu đủ 18 tuổi trở lên